



Post für den Tiger

# 小老虎和小熊 的发明



[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.



# 小老虎和小熊 的发明

[德] 雅诺什 著 王星 译

图书在版编目(CIP)数据

小老虎和小熊的发明 / (德) 雅诺什著, 王星译.

— 北京: 北京联合出版公司, 2017.3

(小老虎和小熊)

ISBN 978-7-5502-9275-8

I. ①小… II. ①雅… ②王… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第285407号

著作权合同登记图字: 01—2016—8526

Post für den Tiger by Janosch

© 1980 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

Programm Beltz & Gelberg, Weinheim

ALL RIGHTS RESERVED

本书版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理

### 小老虎和小熊的发明

作 者: [德] 雅诺什 著

王 星 译

选题策划: 新经典文化股份有限公司

责任编辑: 丰雪飞

特邀编辑: 杜益萍 秦 方

封面设计: 徐 蕊

版式设计: 杨兴艳

---

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

新经典发行有限公司发行

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

北京启航东方印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数5千字 700毫米×1020毫米 1/16 3.5印张

2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9275-8

定价: 26.80元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-68423599





yǒu yì tiān      xiǎoxióng yòu yào dào hé biān qù diào yú  
有一天，小熊又要到河边去钓鱼。

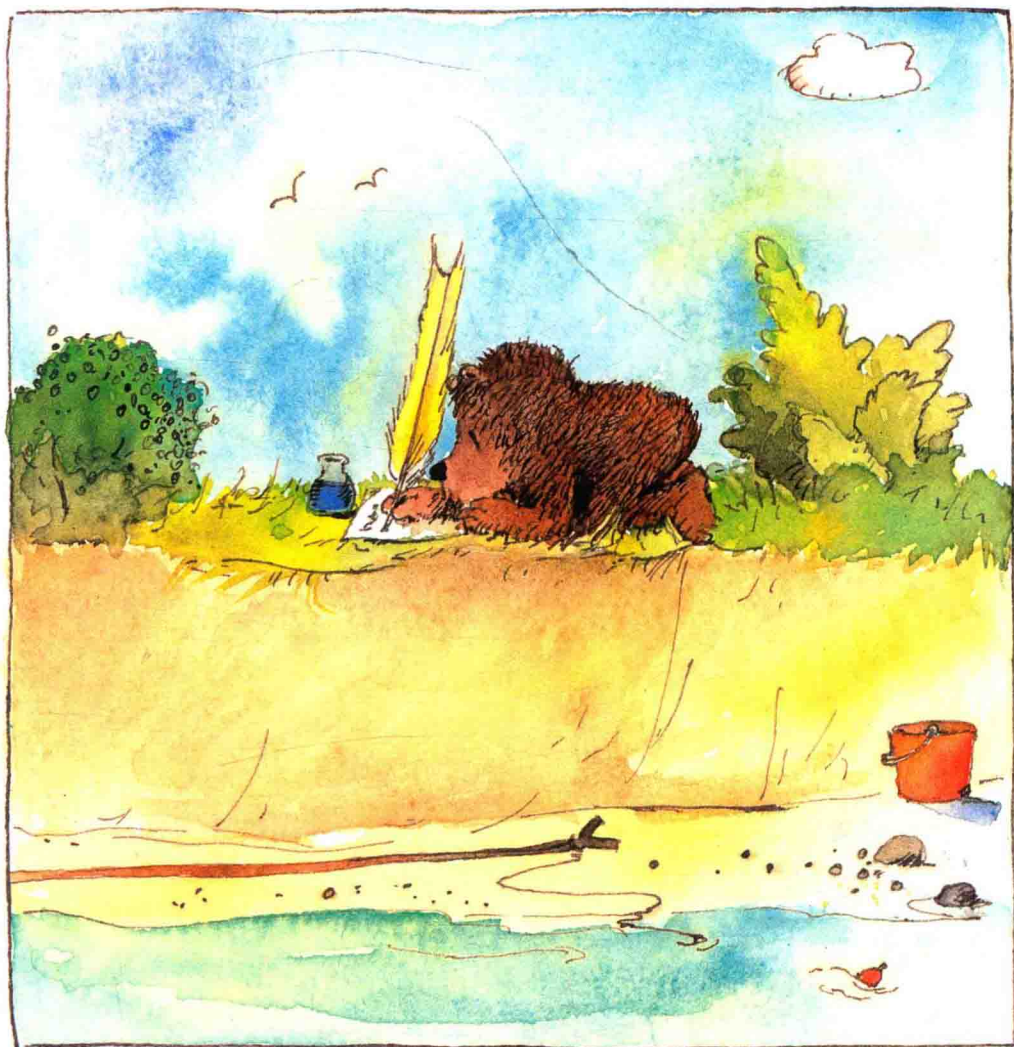
xiǎo lǎo hǔ shuō nǐ bú zài jiā shí wǒ zǒng jué de hěn  
小老虎说：“你不在家时，我总觉得很  
gū dān nǐ cóng yuǎn fāng gěi wǒ xiě fēng xìn ba nà yàng wǒ jiù  
孤单。你从远方给我写封信吧，那样我就  
gāo xìng le  
高兴了！”

hǎo zhǔ yì xiǎo xióng shuō wèi le xiě yì fēng piào liang  
“好主意。”小熊说。为了写一封漂亮  
de xìn tā dài shàng le yì píng lán mò shuǐ hé yì zhī jīn sī què  
的信，他带上了一瓶蓝墨水和一支金丝雀  
yǔ máo bǐ  
羽毛笔。



hái yǒu xìn zhǐ hé yǒu zhe fāng biàn jiāo fēng kǒu de xìn fēng  
还有信纸和有着方便胶封口的信封。

dào le hé biān tā xiān bǎ qiū yǐn guà zài yú gōu shàng zài  
到了河边，他先把蚯蚓挂在鱼钩上，再  
bǎ yú gōu rēng jìn shuǐ zhōng rán hòu jiù ná chū yǔ máo bǐ zhàn zhe mò  
把鱼钩扔进水中，然后就拿出羽毛笔蘸着墨  
shuǐ kāi shǐ zài xìn zhǐ shàng xiě xìn  
水开始在信纸上写信。



qīn ài de lǎo hǔ  
亲爱的老虎：

gào su nǐ      wǒ hěn hǎo      nǐ hǎo ma  
告诉你， 我很好。 你好吗？

nǐ bāo yí xià yángcōng pí zhǔ shàng tǔ dòu yīn wèi  
你剥一下洋葱皮，煮上土豆，因为

jīn tiān kě néng yǒu yú chī  
今天可能有鱼吃。

wēn nǐ nǐ de hǎo péng you xióng  
吻你。你的好朋友：熊

rán hòu tā bǎ xìn zhuāng jìn xìn fēng lǐ fēng hǎo  
然后他把信装进信封里，封好。

tā diào dào liǎng tiáo yú yì tiáo liú zhe chī lìng wài yì tiáo  
他钓到两条鱼。一条留着吃，另外一条

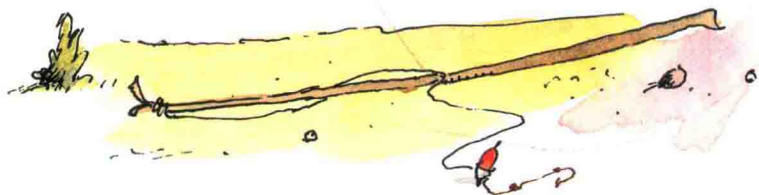
fàng huí shuǐ lǐ bǎ shēng mìng guī huán gěi yú yú huì yīn cǐ ér  
放回水里，把生命归还给鱼。鱼会因此而

gāo xìng ér gāo xìng wú lùn duì shéi lái shuō dōu shì jiàn hǎo shì  
高兴，而高兴无论对谁来说都是件好事。

huáng hūn shí tā dài zhe yú tǒng mò shuǐ yǔ máo  
黄昏时，他带着鱼、桶、墨水、羽毛

bǐ hé gāng xiě hǎo de xìn huí jiā  
笔和刚写好的信回家。

děng yí děng xiǎo xióng bié wàng jì nǐ de diào yú gān  
等一等，小熊，别忘记你的钓鱼竿！







ō diào yú gān xiè xiè xiǎo xióng shuō  
“噢，钓鱼竿，谢谢！”小熊说。

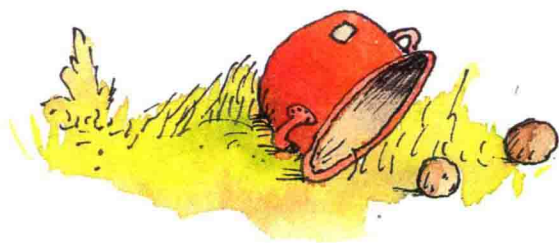
lí jiā hái hěn yuǎn tā jiù cóng xiǎo shān pō shàng xiàng xià  
离家还很远，他就从小山坡上向下

hǎn lǎo hǔ de xìn lǎo hǔ de xìn  
喊：“老虎的信！老虎的信！”



kě zhè shí xiǎo lǎo hǔ zhèng zài xiǎo wū hòu miàn tǎng zhe gēn  
可这时小老虎正在小屋后面躺着，根

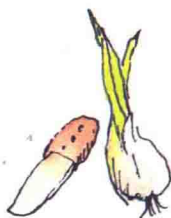
běn méi tīng jiàn xiǎo xióng de hǎn shēng  
本没听见小熊的喊声。

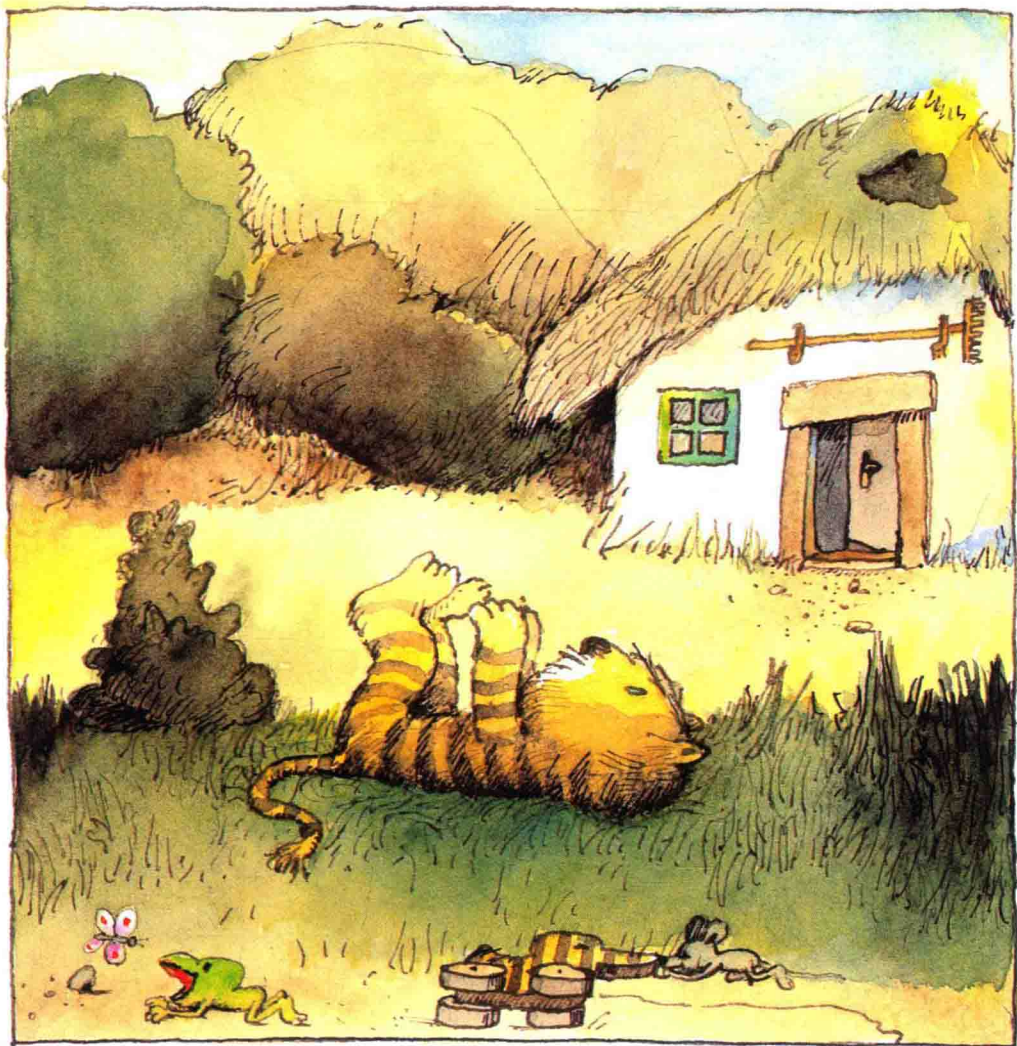


tā méi yǒu bāo yáng cōng pí méi yǒu zhǔ tǔ dòu  
他没有剥洋葱皮，没有煮土豆。

tā méi yǒu dǎ sǎo fáng jiān méi yǒu gěi huā jiāo shuǐ  
他没有打扫房间，没有给花浇水。

tā jué de gū dān jí le shén me dōu bù xiǎng zuò  
他觉得孤单极了，什么都不想做。





tā xiàn zài yǐ jīng méi xìng qù dú xìn le  
他现在已经没兴趣读信了。

yīn wèi xiàn zài xiǎoxióng běn rén yǐ jīng zài jiā lǐ le  
因为现在小熊本人已经在家里了。

yè lǐ xiǎo lǎo hǔ bǎ xiǎoxióng jiào xǐng shuō nǐ xǐng xǐng  
夜里，小老虎把小熊叫醒说：“你醒醒，  
wǒ yǒu shì bì xū mǎ shàng gēn nǐ shuō míng tiān néng bu néng zǎo diǎn  
我有事必须马上跟你说，明天能不能早点  
gěi wǒ jì xìn lái huò qǐng gè sù dù kuài de yóu dì yuán  
给我寄信来？或请个速度快的邮递员？”

hǎo xiǎo xióng shuō dì èr tiān tā yòu bǎ suǒ yǒu  
“好。”小熊说。第二天，他又把所有  
de dōng xī dōu dài shàng le mò shuǐ yǔ máo bǐ xìn zhǐ xìn  
的东西都带上了：墨水、羽毛笔、信纸、信  
fēng  
封。







hái yǒu yì méi yóu piào  
还有一枚邮票。



zài hé biān xiǎo xióng yòu bǎ qiū yǐn guà zài yú gōu shàng bǎ  
在河边，小熊又把蚯蚓挂在鱼钩上，把  
yú gōu rēng dào hé li rán hòu tā yòu kāi shǐ xiě  
鱼钩扔到河里。然后他又开始写：

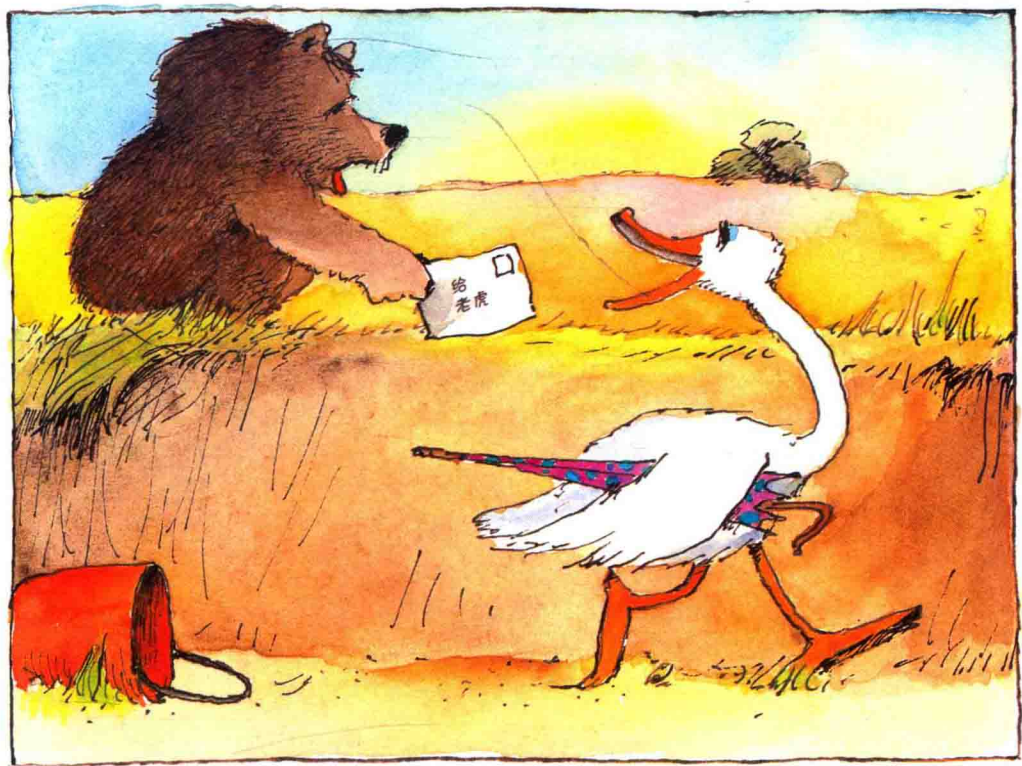
qīn ài de lǎo hǔ  
亲爱的老虎：

àn zhào wǒ zuó tiān xìn lǐ xiě de qù zuò zhù nǐ kuài  
按照我昨天信里写的去做。祝你快

lè fēi kuài de sòng shàng wèn hòu hé rè liè de wēn  
乐。飞快地送上问候和热烈的吻。

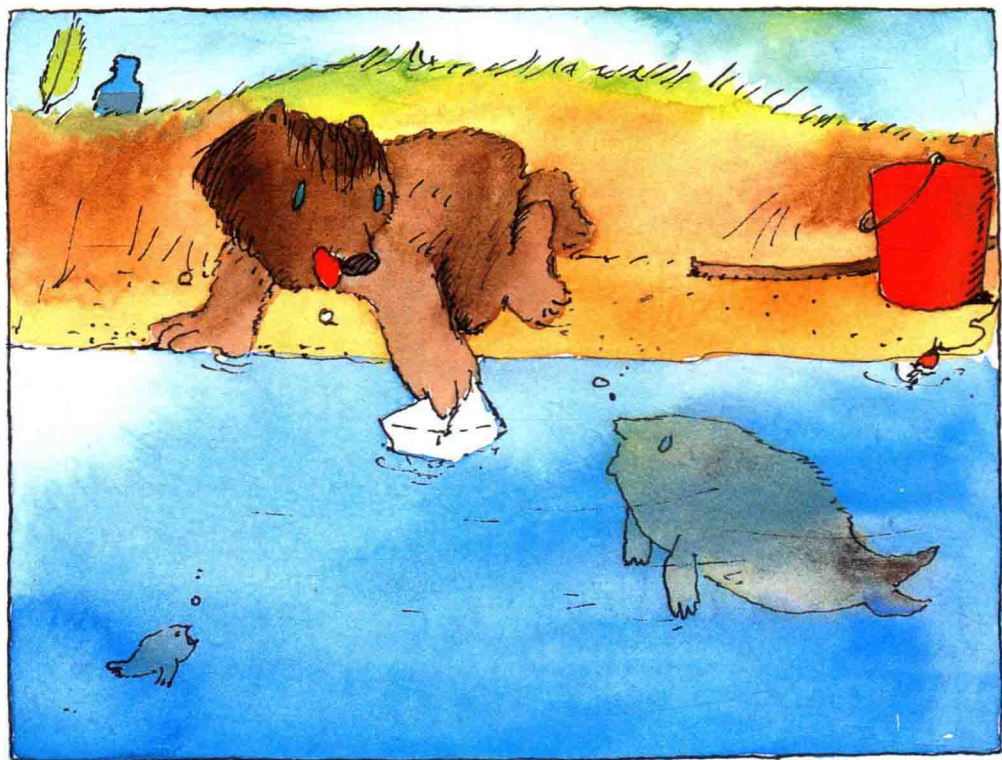
nǐ de hǎo péng you xióng  
你的好朋友：熊

zhè shí yōu yǎ de é cóng páng biān lù guò  
这时，优雅的鹅从旁边路过。



qǐng nín bāng wǒ dài fēng xìn kě yǐ ma      gěi wǒ jiā zhōng de  
“请您帮我带封信可以吗？给我家中的  
péng you lǎo hǔ  
朋友老虎。”

duì bu qǐ      yōu yǎ de é shuō      wǒ děi gǎn qù cān  
“对不起，” 优雅的鹅说，“我得赶去参  
jiā yí gè zàng lǐ  
加一个葬礼。”



rán hòu      pàng zi      yú yóu guo lái  
然后，胖子鱼游过来。

nín néng dài fēng xìn gěi wǒ de      xiǎo xióng hái méi shuō  
“您能带封信给我的……”小熊还没说  
wán      yú yǐ jīng yóu zǒu le  
完，鱼已经游走了。

yú xiàng shǎn diàn yí yàng kuài  
鱼像闪电一样快。

dàn shì      tā de ěr duo yě xǔ bù zěn me hǎo shǐ  
但是，他的耳朵也许不怎么好使。



jiē zhe pǎo guo lai yì zhī líng qiǎo de lǎo shǔ  
接着跑过来一只灵巧的老鼠。

tā yuàn yì dài xìn  
她愿意带信。

dàn yí zhèn lán sè de xiǎo fēng tū rán chuī lái , bǎ xìn chuī de  
但一阵蓝色的小风突然吹来，把信吹得

xiàng yí yè chuán fān chà diǎn lián xiǎo lǎo shǔ yì qǐ juǎn zǒu  
像一叶船帆，差点连小老鼠一起卷走。





hòu lái guò lái yì zhī hú li  
后来，过来一只狐狸。

nín néng gěi wǒ dài fēng xìn ma hú li xiānsheng xiǎo  
“您能给我带封信吗，狐狸先生？”小

xióng wèn dài gěi wǒ jiā li de lǎo hǔ  
熊问，“带给我家里的老虎。”